

## PHILOLOGY

*Natalya I. Gerasimova, Anzhela N. Sultanova*

*(Rostov state university of economics. Rostov-on-Don, Russian Federation)*

### **To the problem of the multifunctional nature of the punctuation system for the French and Russian languages in the aspect of translation**

The question of the multifunctionality of the system of punctuation marks for the French and Russian languages is considered in the aspect of translation. The question is raised about the relevance of the problem of comparing the systems of French and Russian punctuation of modern artistic prose, justifying the need to study punctuation means of the language as a special problem of literary translation. Traditionally, in translation, a paragraph is considered as a technical means of formatting a text that does not have its own semantics. With a similar approach to linguistic research, the semantics of punctuation marks used in the system of authoring means of the language are inevitably lost. At the same time, author's punctuation is the result of a search for new expressive means by which the text perception is programmed, adequate to the "internal" sound of the author, and therefore the author's punctuation in the artistic text is to be recreated in translation along with other text-forming media of the original.

Key words: polyfunctionality of punctuation systems, center and periphery of punctuation systems, translation, punctuation mark, author's punctuation.

*September 6, 2018*

---